

Huurvoorwaarden	Mietbedingungen
<p>1. Onderwerp</p> <p>De verhuurder geeft in huur aan de huurder het appartement, gelegen, Amelscheid 30 te 4782 Schönberg, België. Het huis is geschikt voor maximaal 4 personen.</p> <p>Beschrijving van de verhuurde gedeeltes van de huis: Inkom, woonkamer met een zetelbed, ingerichte keuken met eetplaats, Badkamer (douche met wastafel en wc), 2 slaapkamers met een 2 persoonsbed, terras (tuinmeubelen in de zomer) en parking. (zie gedetailleerde inventaris)</p> <p>2. Aanvaarding goede staat</p> <p>De verhuurder biedt de woning aan en de huurder aanvaardt het goed in de staat zoals het zich bevindt, in goede staat van onderhoud, veiligheid, hygiëne en bewoonbaarheid en conform met zowel de nationale als de lokale wetten en besluiten, die van toepassing zijn.</p> <p>3. Bestemming en gebruik</p> <p>3.1 De huurder kan van deze woning niet zijn hoofdverblijfplaats maken. Elke wijziging door de huurder aan de bestemming of het gebruik van het goed is niet toegestaan.</p> <p>3.2 Het vakantiehuis heeft 2 slaapkamers en 1 woonkamer met zetelbed en voorzieningen voor maximaal 4 personen. Het is niet toegestaan om de woning met meer dan het vermelde maximum aantal personen te bewonen.</p> <p>3.3 Staat van het goed : Het verhuurde goed wordt voor in gebruiksname volledig gepoetst en in een nette staat gebracht. Bij het verlaten van de woning dient het huis terug in een nette staat afgeleverd te worden (opgeruimd). Bij het voor de eindschoonmaak vermelde tarief gaan wij er van uit dat u zelf voor vertrek zo nodig alles op zijn plaats terugzet, de afwas gedaan is en alle gebruikte huishoudelijke apparatuur en het sanitair is schoongemaakt en u de bedden achterlaat zoals u ze gevonden heeft. Bij niet naleven van deze voorwaarden kunnen extra schoonmaakkosten aangerekend worden. Deze extra schoonmaakkosten is €15 / uur</p> <p>4. Overdracht en onderverhuur</p> <p>Het is de huurder niet toegestaan zijn rechten over te dragen, noch het pand te verhuren aan derden.</p> <p>5. Betaling en voorwaarden</p> <p>5.1 De huurprijs staat vermeld op de pagina "Prijzen". Alvorens een boeking definitief wordt, dient de huur betaald te worden. Het restant van de huurprijs dient minstens 4 weken voor ingebruiksname van het goed betaald te worden.</p> <p>5.2 De verplichting van de verhuurder om toegang tot het goed te verschaffen wordt uitgesteld tot de huur volledig aantoonbaar betaald is en het huurcontract, ondertekend, in het bezit is van beide partijen.</p> <p>5.3 Bij niet-tijdige betaling is de huurder in verzuim. De verhuurder stelt hem hier schriftelijk (mail) van op de hoogte. Hij heeft dan alsnog de mogelijkheid het verschuldigde bedrag binnen de 7 dagen te voldoen. Indien de betaling ook dan uitblijft, wordt het huurcontract geannuleerd op de dag van het verzuim. De huurprijs geldt dan als annuleringskost.</p> <p>5.4 Indien de huurovereenkomst binnen 4 weken voor de dag van aanvang tot stand komt, moet terstond de gehele huurprijs, extra's en de waarborg worden voldaan.</p>	<p>1. Themen</p> <p>Die Wohnung ist gelegen in Amelscheid 30 zu 4782 – Schönberg, Belgien. Das Haus ist geeignet für maximal 4 Personen.</p> <p>Beschreibung der vermieteten Räume der Wohnung: Eingang, Wohnzimmer, eingerichtet Küche mit Essbereich, Badezimmer (Dusche mit Waschbecken und Toilette), 2 Schlafzimmern mit einem Doppelbett, Terrasse (mit Gartenmöbel im Sommer) und Parkplatz. (Siehe detailliertes Inventar)</p> <p>2. Zustand der Wohnung</p> <p>Das Mietobjekt wird in einem guten und sauberen Zustand angeboten, d.h. in Bezug auf Unterhalt, Sicherheit, Hygiene und Bewohnbarkeit in Übereinstimmung mit allen nationalen und lokalen Gesetzen und Vorschriften, die anzuwenden sind.</p> <p>3. Bestimmung und Verwendung</p> <p>3.1 Dem Mieter ist es nicht gestattet diese Mietwohnung zu seinem Hauptwohnsitz zu machen. Es ist dem Mieter nicht gestattet den Zweck oder die Verwendung der von ihm gemieteten Wohnung (beliebig) zwecks zu entfremden.</p> <p>3.2 Das Ferienhaus hat 2 möblierte Schlafräume für maximal 4 Personen. Es ist nicht erlaubt, die Wohnung mit mehr als den 4 angemeldeten Personen zu bewohnen.</p> <p>3.3 Zustand der Immobilie: Das Mietobjekt wird vor der Ingebrauchnahme vollständig geputzt und in guten Zustand gebracht. Beim Verlassen der Wohnung, d.h. am Ende ihres Mietvertrages, muss diese wieder im gleichen Zustand, wie Sie sie vorgefunden haben (aufgeräumt), verlassen werden. Beim Tarif der Endreinigung gehen wir davon aus, dass Sie selbst vor ihrer Abreise, wenn nötig, alles auf seinen Platz zurückstellen, das Geschirr gespült und eingeräumt ist, das alle Haushaltsgeräte und Sanitäranlagen gereinigt sind und dass Sie die Betten in gleichem Zustand, wie bei ihrer Ankunft hinterlassen. Bei Nichteinhaltung dieser Regeln können Zusatzreinigungskosten berechnet werden. Diese zusätzliche Reinigungsgebühr beträgt 15 €/Stunde</p> <p>4. Übertragung und Untervermietung</p> <p>Es ist dem Mieter nicht gestattet weder seine Mietrechte an andere zu übertragen, noch an dritte weiter zu vermieten.</p> <p>5. Bezahlung und Bedingungen</p> <p>5.1 Der Mietpreis ist auf der Seite „Preise“ angegeben. Bevor eine endgültige Buchung erfolgt, muss ein Vorschuss in Höhe von 250,00 als Buchungsgarantie gezahlt werden. Der Restbetrag des Mietpreises muss spätestens 4 Wochen vor dem Miettermin bezahlt werden.</p> <p>5.2. Der Mieter erhält erst Zugang zur Mietwohnung, wenn die Miete nachweislich fristgerecht bezahlt wurde, der Mietvertrag unterzeichnet und im Besitz beider Parteien ist.</p> <p>5.3. Bei nicht fristgerechter Zahlung ist der Mieter in Verzug. Der Vermieter stellt den Mieter schriftlich per Mail davon in Kenntnis. Der Mieter hat dann nochmals die Möglichkeit innerhalb der nächsten 7 Tage seine Zahlung zu tätigen. Sollte die Zahlung auch nach Verstreichen dieser Frist noch nicht eingetroffen sein, wird der Mietvertrag annulliert. Die Anzahlung wird dann als Annullierungskosten einbehalten.</p> <p>5.4 Der Mietvertrag kommt innerhalb der 4 Wochen vor Anfangsdatum des Mietvertrags zu Stande, wenn Anzahlung und Restmietzahlung fristgerecht erbracht wurden.</p>

Huurvoorwaarden	Mietbedingungen
<p>5.5 De verhuurder behoudt zich het recht de overeenkomst op te zeggen wegens gewichtige omstandigheden. In dat geval wordt de huurder zo snel mogelijk op de hoogte gesteld van de annulatie van het huurcontract en zal deze binnen twee weken de reeds betaalde huur teruggestort krijgen.</p>	<p>5.5 Der Vermieter behält sich das Recht vor, den Vertrag wegen unvorhersehbaren triftigen Gründen zu lösen. In diesem Fall wird der Mieter schnellst möglich informiert und die Annullierung des Mietvertrages, sowie die Rückzahlung der bereits geleisteten Zahlungen erfolgt innerhalb 2 Wochen.</p>
<p>6. Verbruik en kosten</p>	<p>6. Verbrauch und Nebenkosten</p>
<p>6.1 De vaste kosten staan vermeld op de pagina 'Prijzen'. Hierin is niet inbegrepen : kosten voor water, pellet, elektriciteit en afval..</p>	<p>6.1 Die festen Mietkosten sind auf der Seite „Preise“ angegeben. Nicht einbegriffen sind die Kosten für Wasser, Elektrizität und Abfälle/Müllgebühr.</p>
<p>6.2 Bed- en keukenlinnen is niet voorzien in de huurprijs alsmede de eindschoonmaak.</p>	<p>6.2 Bettwäsche und Küchenhandtücher, sowie die Endreinigung sind nicht im Mietpreis einbegriffen.</p>
<p>6.3 De huurder verbindt er zich toe, het verhuurde goed en zijn inhoud in alle situaties te behandelen als een goede huisvader. Dit betreft o.a. het sluiten van ramen en deuren bij wind/regen, het afsluiten van de woning bij afwezigheid.</p>	<p>6.3. Der Mieter verpflichtet sich die Mietwohnung inklusive dessen Inhalt so zu behandeln als wäre es sein Eigentum. Dies beinhaltet u.a. das Schließen der Fenster und Türen bei Wind/Regen, sowie das Abschließen der Wohnung bei Abwesenheit.</p>
<p>7. Afval</p>	<p>7. Abfallentsorgung</p>
<p>7.1 De huurder verbindt er zich toe om zijn afval correct te sorteren volgens de procedure beschreven in</p>	<p>7.1 Der Mieter ist verpflichtet seine Abfälle laut den nachfolgenden Bestimmungen zu sortieren.</p>
<p>7.2 De gemeente St. Vith legt hoge boetes op wanneer huisvuil niet correct gesorteerd wordt. Wij dienen dus eveneens zeer streng op te treden op dit vlak.</p>	<p>7.2. Da, die Gemeinde St.Vith großen Wert auf korrekt sortierte Haushaltabfälle legt, bitten wir Sie dies genauestens einzuhalten.</p>
<p>7.3 Te volgen procedure: - groene emmer met deksel : voor alle compostafval. - Blauwe zak : voor alle PET Flessen, blikken & drankkartons. - Zwarte zak : voor alle andere afval. - Plastic box 1 : voor al het papier en karton. - Plastic box 2 : voor glazen flessen of potten. - Luierafval : zelf mee te nemen naar huis of forfait €5!</p>	<p>7.3 Wie sortieren? Grüner Eimer mit Deckel : für alle Kompostabfälle. Blauer Sack : für alle PET-Flaschen, Büchsen und Getränkekartons. Schwarzer Sack : für alle anderen Abfälle. Plastikbox 1 : Papier- und Kartonabfälle. Plastikbox 2 : Glas. Windeln : Sie werden gebeten diese bitte selbst zu entsorgen. Danke!</p>
<p>Dit alles kost u €3 Extra zwarte zak : €2 Extra blauwe zak: €1</p>	<p>Gesamtkosten: €3,00 je blauer Zusatzsack : € 1 je schwarzer Zusatzsack : € 2</p>
<p>OPGELET: Bij niet sorteren wordt er € 25,00 van de waarborg in mindering gebracht.</p>	<p>Achtung: bei Nichteinhaltung dieses Sortierverfahrens werden € 25,00 von der Anzahlung abgehalten.</p>
<p>8. Huurwaarborg</p>	<p>8. Anzahlung</p>
<p>8.1 Om een goede afloop van het huurcontract te verzekeren, betaalt de huurder een huurwaarborg ten bedrage van € 250,00 aan de verhuurder, alvorens hij het goed in gebruik mag nemen.</p>	<p>8.1 Zur Garantie des Vertragschlusses und der Reservierung muss eine Anzahlung in Höhe von €250,00 getätigt werden. Die Anzahlung wird bei der Unterzeichnung des Vertrages auf das Bankkonto des Vermieters überwiesen. Wir empfehlen Ihnen diese Anzahlung zusammen mit dem Mietpreis zu überweisen.</p>
<p>8.2 De verplichting van de verhuurder om toegang tot het goed te verschaffen wordt uitgesteld tot de huurwaarborg volledig aantoonbaar betaald is. Bij gebreke van betaling zal de overeenkomst op de ingangsdatum als ontbonden worden beschouwd. De huurwaarborg staat volledig los van de te betalen huur.</p>	<p>8.2 Erst nach Erhalt der gesamten Anzahlung gewährt der Vermieter Einlass in die Mietwohnung. Wurde diese Anzahlung nicht fristgerecht vor Mietanfangsdatum geleistet, ist der Vertrag ungültig. Die Anzahlung hat nichts mit dem vereinbarten Mietpreis zu tun.</p>
<p>8.3 Wanneer zowel huurder als verhuurder akkoord zijn kan na de huurperiode deze waarborg aangewend worden om de verbruikskosten te verrekenen. Zie ook 'Huurinstructies'.</p>	<p>8.3 Wenn Mieter und Vermieter sich einig sind, kann diese Anzahlung auch dazu dienen, die Nebenkosten zu begleichen (s. auch Mietregeln)</p>
<p>8.4 Wanneer geen schade verricht is, zal deze huurwaarborg (eventueel verminderd met de alle verbruikskosten) binnen de 2 weken na de huurtermijn terugbetaald worden door de verhuurder.</p>	<p>8.4 Wenn keine Schäden entstanden ist, wird diese Anzahlung (nachdem, je nach vorheriger Absprache, die Verbrauch- und Nebenkosten abgezogen wurden) innerhalb 2 Wochen nach Beendigung des Miettermins durch den Vermieter zurückgezahlt.</p>
<p>9. Aansprakelijkheid huurder</p>	<p>9. Haftung des Mieters</p>
<p>9.1 De huurder is aansprakelijk voor schade aan het vakantiewoning toegebracht door hemzelf en/of door zijn reisgenoten dan wel bezoekers. Hij is gedurende de huurperiode verantwoordelijk voor het huis en hij verplicht zich het huis netjes en schoon te houden.</p>	<p>9.1. Der Mieter haftet für alle Schäden, die an – in und um die Mietwohnung, sei es durch ihn selbst, seine Mitreisenden oder seine Besucher entstehen. Der Mieter ist während der gesamten, von ihm gemieteten Zeit für die Sauberkeit und den Erhalt der Mietwohnung verantwortlich.</p>

Huurvoorwaarden	Mietbedingungen
<p>9.2 Het is de huurder niet toegestaan om meer dan 4 andere personen in het vakantiehuis onder te brengen, dan die vermeld staan op het contract. De eigenaar mag in dat geval de huurder weigeren.</p>	<p>9.2 Laut Vertrag ist die Mietwohnung für maximal 4 Personen erlaubt und es ist dem Mieter nicht gestattet mehr als die im Vertrag angegebenen Personen in der Wohnung zu beherbergen. Bei Verstoß kann der Vermieter dem Mieter dies verbieten.</p>
<p>9.3 De huurder is verantwoordelijk voor alle vormen van schade inclusief aan inboedel zoals op het einde of na de verhuurperiode door de verhuurder wordt vastgesteld.</p>	<p>9.3 Der Mieter ist verantwortlich für jede Art von Schaden in – an oder um die Mietwohnung, die während oder nach seinem Aufenthalt vom Vermieter festgestellt werden.</p>
<p>9.4 Alle schade dient voor vertrek van de huurder aan de verhuurder gemeld te worden.</p>	<p>9.4 Jeder Schaden muss vor Abreise des Mieters dem Vermieter gemeldet werden.</p>
<p>9.5 In geval van geen schade wordt de huurwaarborg binnen 2 week na het verstrijken van dit contract door de verhuurder aan de huurder per bank teruggestort via bankrekening, na het verrekenen van eventuele lasten of kosten.</p>	<p>9.5 Wenn keine Schäden entstanden sind und nach eventueller Verrechnung der Neben- und Zusatzkosten wird die restliche Anzahlung innerhalb 2 Wochen per Überweisung auf das Konto des Mieters überwiesen.</p>
<p>10. Bezoek van de verhuurder</p>	<p>10. Besuch des Vermieters</p>
<p>Het is de verhuurder toegestaan, door middel van een afspraak met de huurder, het goed te bezoeken, met als doel na te gaan of alle verplichting uitgevoerd worden.</p>	<p>Es ist dem Mieter erlaubt, nach vorheriger Absprache mit dem Vermieter die Wohnung zu besichtigen.</p>
<p>11. Verantwoordelijkheid bij ongevallen en inbraak</p>	<p>11. Haftung bei Unfällen und Einbruch</p>
<p>11.1 De verhuurder is niet verantwoordelijk voor ongevallen die in en/of rondom het huis gebeuren.</p>	<p>11.1 Der Vermieter haftet weder für Unfälle, die in oder um die Mietwohnung geschehen noch für Sach- oder Diebstähle am Privateigentum des Mieters .</p>
<p>11.2 De huurder is verantwoordelijk voor diefstal van en schade aan de inboedel als de diefstal gebeurt zonder sporen van braak. Bij diefstal zonder sporen van braak, bijv. door het niet afsluiten van ramen en deuren bij afwezigheid, is de huurder aansprakelijk voor de geleden schade.</p>	<p>11.2 Der Mieter haftet für Diebstahl und Schäden an der Inneneinrichtung, wenn ein Diebstahl ohne Einbruchspuren geschieht. Bei Diebstahl ohne Einbruchsspuren, z.B. durch Nichtabschließen der Türen und Fenster ist der Mieter für den entstandenen Schaden haftbar.</p>
<p>12. Allerlei</p>	<p>12. Verschiedenes</p>
<p>12.1 Eventuele drukfouten in dit contract, andere formulieren en documenten, zijn onder voorbehoud.</p>	<p>12.1 Eventuelle Druckfehler in diesem Vertrag, oder andere Formulierungen und Dokumente sind unter Vorbehalt.</p>
<p>12.2 De verhuurder behoudt zich het recht voor om wijzigingen aan te brengen door middel van errata.</p>	<p>12.2 Der Vermieter behält sich das Vorrecht Änderungen oder Korrekturen der Hausordnung vorzunehmen.</p>
<p>12.3 De verhuurder is onder geen enkele voorwaarde aansprakelijk en verantwoordelijk voor ontstane schade aan alle betrokken personen of roerende- en onroerende goederen.</p>	<p>12.3 Der Vermieter ist unter keinen Umständen verantwortlich für entstandene Schäden bei allen betroffenen Personen oder beweglichen und unbeweglichen Gütern.</p>
<p>12.4 De afzonderlijke huurinstructies maken integraal deel uit van deze overeenkomst. Gelieve alle bepalingen strikt te volgen.</p>	<p>12.4 Diese Hausordnung ist ein wesentlicher Bestandteil des Mietvertrages. Bitte befolgen Sie strengstens alle Anweisungen.</p>
<p>12.5 Als er aanwijzingen zijn dat er binnen gerookt werd, wordt er € 50 afgetrokken van de huurwaarborg.</p>	<p>12.5 Es besteht ein striktes Rauchverbot in der Mietwohnung. Sollte trotz dieses Verbotes nachgewiesen werden, dass in der Mietwohnung geraucht wurde, werden €50,00 von der Anzahlung einbehalten.</p>
<p>12.6 Als er aanwijzingen zijn dat er dieren in de woning zijn gekomen wordt er € 50 van de huurwaarborg afgetrokken.</p>	<p>12.6 In der Mietwohnung sind keine Tiere zugelassen. Sollte trotz dieses Verbotes nachgewiesen werden, dass in der Mietwohnung Tiere gehalten wurden, werden €50,00 von der Anzahlung einbehalten.</p>
<p>12.7 Er is een toeristische map beschikbaar in de woning, bij verdwijnen of schade aan de map wordt er een bedrag van €10 van de borg afgetrokken.</p>	<p>12.7 In der Mietwohnung ist eine Touristeninformationsmappe. Bei Beschädigung oder Entwendung dieser Mappe wird ebenfalls ein Betrag von der Anzahlung einbehalten. (€10)</p>
<p>12.8 Enkel de nederlandse versie is rechtsgeldig.</p>	<p>12.8 Bei allen Verträgen und Dokumenten ist nur die niederländisch-sprachige Version rechtskräftig.</p>
<p>Gelieve het volgende te noteren: (Uw naam, vooraf gegaan door de geschreven vermelding "Gelezen en goedgekeurd")</p>	<p>Bitte beachten Sie Folgendes: (handschriftlichen Vermerk "Gelesen und Genehmigt" sowie Ihrem Namen, Datum und Unterschrift)</p>